



Asamblea General

Distr. general
1° de marzo de 1999
Español
Original: inglés

Comité de información

21° período de sesiones

3 a 14 de mayo de 1999

Cuestiones sustantivas

Desarrollo de la capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas: concepción y ámbito de un proyecto experimental

Informe del Secretario General

I. Introducción

1. En el párrafo 32 de la resolución 53/59 B, de 3 de diciembre de 1998, la Asamblea General pedía al Secretario General que presentara “un informe sobre la concepción y el ámbito del proyecto experimental relativo a la capacidad de difusión internacional de las Naciones Unidas, que [sería] examinado por el Comité de Información en su 21° período de sesiones ... en 1999”.

2. En el párrafo 33 de la misma resolución, la Asamblea General tomó nota, “en ese contexto, de que el Departamento de Información Pública [se proponía] realizar gestiones entre los Estados Miembros a fin de determinar si [estaban] dispuestos a proporcionar instalaciones técnicas para el proyecto experimental e incluir esa información en el informe mencionado en el párrafo 32 *supra*”.

3. El Departamento de Información Pública ha realizado investigaciones y consultado con varias organizaciones de radiodifusión regionales e internacionales respecto de las tendencias de la radiodifusión nacional e internacional, la concepción de programación más apta para determinadas regiones en distintos idiomas y los medios económicamente más eficientes para la difusión a tiempo de los programas de

radio de las Naciones Unidas a los públicos nacionales y regionales.

4. En el tiempo limitado de que se dispuso entre la aprobación de la resolución 53/59 B y la preparación del presente informe, se estableció contacto con varios Estados Miembros y grupos regionales, según lo previsto en la resolución. Dichos Estados Miembros y grupos no estaban en condiciones de asumir un compromiso firme respecto del ofrecimiento de instalaciones de radiodifusión para el proyecto experimental sin consultar previamente con sus respectivas organizaciones de radiodifusión. Puesto que la determinación de la disponibilidad de instalaciones radiodifusoras exigía información de carácter técnico, el Departamento de Información Pública preparó un cuestionario para su distribución entre las principales organizaciones de radiodifusión que cuentan con instalaciones adecuadas en las distintas regiones. En su reunión celebrada el 11 de febrero de 1999, la Mesa del Comité de Información expresó el parecer de que no se contaba con tiempo suficiente para distribuir el cuestionario, recibir las respuestas y analizarlas e incluir los resultados en el presente informe. La Mesa convino, por lo tanto, en que se preparase el informe a tiempo para el 21° período de sesiones y que el cuestionario se distribuyera posteriormente.

5. El Departamento ha examinado la producción de programas de radio de las Naciones Unidas en distintos

idiomas, así como las modalidades de distribución, a fin de determinar la eficacia de la difusión y retransmisión de los programas. En el examen se tuvieron en cuenta los formatos actuales de la producción de programas a la luz de las diversas opciones ofrecidas por las tecnologías nuevas y experimentales de telecomunicaciones, incluida la radiodifusión audiodigital y la difusión en la Red (Web) de la Internet. Los recursos de personal y de producción, las instalaciones técnicas y los fondos de operaciones fueron también objeto de examen a fin de determinar cómo podían adaptarse mejor a los requisitos del proyecto experimental.

6. El proceso de investigación y consulta ha revelado la complejidad de la tarea de diseñar formatos de programación múltiples en idiomas diferentes para la radiodifusión a públicos situados en distintas regiones geográficas con hábitos característicos, utilizando toda una gama de tecnologías de difusión. Los escasos recursos disponibles actualmente en el Departamento para esta finalidad es otra consideración clave. Además, las nuevas tendencias en el ramo de la radiodifusión, unidas a las nuevas tecnologías de las comunicaciones en rápida evolución, presentan problemas y oportunidades para el proyecto que se examina.

II. Entorno actual de la radiodifusión

7. Algunas novedades estructurales y tecnológicas recientes en la esfera de la radiodifusión mundial están generando nuevas tendencias en el mercado. En varias regiones, la liberalización de las reglamentaciones y el desmantelamiento de las superestaciones administradas por el Estado han llevado a la fragmentación y a la proliferación de estaciones radiodifusoras independientes e inmensamente populares. Si bien en algunas regiones las empresas estatales todavía controlan las instalaciones técnicas y de transmisión, hay una verdadera explosión en el número de estaciones radiodifusoras privadas de FM que llegan a un público considerable. Los líderes tradicionales de las emisiones de onda corta han reconocido el poder de divulgación y el impacto de estas radioemisoras en los públicos locales. Radiodifusoras de onda corta como el World Service de la British Broadcasting Corporation (BBC), la Voz de América, Deutsche Welle y Radio France Internationale, están concertando acuerdos de arrendamiento de tiempo de transmisión o de tiempo compartido con organizaciones de radiodifusión locales y nacionales de los países en desarrollo para retransmitir sus programas a públicos locales. Estos acuerdos han reforzado el impacto de las radiodifusoras de onda corta al dar a su programación sabor local. Esto no significa que las grandes radiodifusoras internacionales estén cediendo el terreno de la radiodifusión en onda corta. El World Service de la BBC tiene todavía en

total unos 132 millones de radioescuchas en todo el mundo, en tanto que los públicos de onda corta de la Voz de América se calcula en 86 millones.

8. Las innovaciones tecnológicas en la esfera de la radiodifusión están ampliando el espectro, mejorando la calidad del sonido y agregando cientos de canales y multitud de opciones para públicos cada vez más amplios. La radiodifusión audiodigital, que ya es objeto de ensayos, aumentará la gama de canales disponibles a los radioescuchas y transmitirá a grandes distancias programas de radio con una calidad de sonido equiparable a la de disco compacto. Permitirá, asimismo, efectuar considerables ahorros en los gastos de transmisión. La radiodifusión directa por satélite es una tecnología de radio revolucionaria que podría transformar todo el ramo de la industria. La WorldSpace Corporation, con sede en Washington, está a la vanguardia de la nueva tecnología de transmisión directa de estación a satélite a receptor y puso en órbita su primer satélite de radiodifusión directa, el AfriStar, en octubre de 1998. Se preveía que AfriStar, cuyas transmisiones estaban dirigidas a África y al Oriente Medio, empezaría a funcionar en abril de 1999. Otros dos satélites, AsiaStar y AmeriStar, se lanzarán, según lo programado, antes del final de la década y transmitirán a Asia, América Latina y el Caribe. WorldSpace calcula que, cuando su red de transmisión directa por satélite esté en pleno funcionamiento, llegará a más de 4.600 millones de personas del mundo en desarrollo con una programación "socialmente responsable". Está previsto que transmitirá programas con calidad de sonido de disco compacto por cientos de canales de satélite.

9. El empleo de la Internet como vehículo multimedia para la difusión de información se ha popularizado en muy poco tiempo. Para los fines de la radiodifusión, la Internet está demostrando su versatilidad como medio para la transmisión de programas concebidos para atender a las necesidades de un público de usuarios nuevo. Solamente en Norteamérica, hay más de 2.000 radioemisoras que utilizan la Internet para las transmisiones en la Red (Web), además de sus canales normales de AM y FM. Sin embargo, la fiabilidad de la Internet como medio de radiodifusión depende de nuevos avances tecnológicos en cuanto al ancho de banda y también de una disponibilidad suficiente en los países en desarrollo.

10. El Departamento está haciendo grandes esfuerzos para adaptar y aprovechar los diversos aspectos de la nueva tecnología de las comunicaciones ya descritos en su búsqueda de una difusión más rápida y de mejor calidad de los materiales de radio que transmite. El desarrollo de una capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas constituye uno de los ingredientes críticos de la campaña emprendida

por el Departamento en varios frentes para dar cabida a la innovación tecnológica.

III. Proyecto experimental de radiodifusión

11. La concepción y el ámbito del proyecto de radiodifusión experimental del Departamento vincula los cuatro componentes principales: capacidad de producción, diversidad lingüística, tecnología de las telecomunicaciones y públicos definidos. Teniendo en cuenta los niveles de recursos de producción disponibles y la multiplicidad de opciones ofrecida por las nuevas tecnologías de telecomunicaciones, la concepción y el ámbito del proyecto experimental quedan determinados por los siguientes factores:

a) La necesidad de mantener y, siempre que sea posible, elevar los niveles actuales de producción y transmisión de programas en los seis idiomas oficiales de la Organización a todas las regiones receptoras;

b) La necesidad de utilizar todas las tecnologías de telecomunicaciones disponibles, incluidas las transmisiones de onda corta, audiodigitales, por satélite y la Internet, para la difusión de programas, según la viabilidad, disponibilidad y eficacia de cada tecnología en la respectiva región destinataria;

c) La disponibilidad de radiodifusoras públicas y privadas en cada región y país dispuestas a proporcionar regularmente tiempo de transmisión a los programas de radio de las Naciones Unidas;

d) La importancia de aumentar la frecuencia de la transmisión de programas a públicos nacionales, regionales e internacionales, preferiblemente sobre la base de una programación diaria, siempre que sea posible;

e) La necesidad de agilizar la producción de programas de radio y de reorientar los recursos de producción hacia transmisiones directas más frecuentes, lo cual reduciría la necesidad de recurrir a la modalidad de distribución de programas grabados;

f) La necesidad de complementar los recursos de producción y transmisión limitados para permitir que la Radio de las Naciones Unidas haga frente a la creciente demanda de información radiodifundida sobre las actividades de las Naciones Unidas y de las organizaciones del sistema común;

g) La necesidad de apartar por anticipado recursos adicionales para el apoyo a la radiodifusión en las operaciones de mantenimiento de la paz, en los casos en que se considere que es ésta la fuente primaria de información.

12. Basándose en las consideraciones precedentes, incluida la multiplicidad lingüística y la diversidad de tecnologías de radiodifusión disponibles, la concepción del proyecto experimental propuesto permitiría transmitir:

a) Un programa diario de 5 a 15 minutos de duración, integrado por noticias, entrevistas y artículos de fondo para ser difundidos a públicos nacionales y regionales en países y regiones donde se haya facilitado tiempo de transmisión para tal fin. Esto se decidirá una vez que se conozcan los resultados de un cuestionario que ha sido preparado por el Departamento de Información Pública a fin de estimar el interés de los Estados Miembros y de sus sistemas nacionales de radiodifusión.

b) Programas regionales semanales de variedades (10 a 15 minutos de duración), dedicados a problemas, actividades y personalidades de interés exclusivo para la región. Con esta actividad se procuraría asimismo integrar las aportaciones de las organizaciones del sistema común, reflejando sus proyectos y actividades sobre el terreno;

c) Noticiarios especiales sobre reuniones del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General de especial interés para determinados países y regiones. Esto incluiría también la transmisión de declaraciones de interés para los públicos nacionales y regionales para su retransmisión por las radiodifusoras pertinentes;

d) Series de programas de actualidad sobre temas importantes de interés para públicos nacionales, regionales e internacionales. Esto podría incluir proyectos de coproducción con radiodifusoras nacionales e internacionales.

13. El ámbito de las actividades de distribución/retransmisión de programas comprenderá las regiones donde se hablan los seis idiomas oficiales de la Organización como lenguas principales y en la medida en que se faciliten regularmente servicios de radiodifusión eficaces. A este respecto, el proyecto experimental de radiodifusión procurará aprovechar el sistema de transmisión de radio más eficaz disponible en la región destinataria. Esto incluirá transmisiones de onda corta, AM/FM y distribución por satélite para la retransmisión. Actualmente se usa la transferencia electrónica de ficheros de audio, por ejemplo, para transmitir programas en chino a estaciones retrasmisoras de China y de los Estados Unidos de América.

14. La duración del proyecto experimental sería de un año dividido en dos semestres, a lo cual seguiría una evaluación. El objetivo principal del proyecto experimental sería el mejoramiento de la modalidad actual de distribución y colocación de programas.

15. La concepción y frecuencia de transmisión de los programas podría adaptarse a la programación de una de las grandes radiodifusoras con una considerable densidad de público radioescucha en uno solo de los idiomas oficiales. En tal caso, los componentes reseñados en la concepción del programa en el párrafo 12 *supra* podrían combinarse o volver a diseñarse para ajustarlos a la programación de una red determinada.

IV. Tecnología de las telecomunicaciones

16. La tecnología de radiodifusión disponible habrá de determinar la modalidad y la frecuencia de la transmisión a cada región destinataria. Esto tiene en cuenta el hecho de que la radiodifusión mundial está experimentando la transición a nuevas tecnologías, tales como la radiodifusión audiodigital, la transmisión directa por satélites y la Internet.

17. Los resultados de la investigación indican que una combinación de transmisiones en onda corta y por satélite para la radiodifusión nacional y regional permitiría a la Radio de las Naciones Unidas llegar a África con programas diarios en inglés y francés. Esto se lograría concertando acuerdos de retransmisión con varias organizaciones de radiodifusión regionales e internacionales. El mismo diseño de programación en inglés se pondría a disposición de los países asiáticos, excluidos los países de la Comunidad de Estados Independientes y China. Los servicios de radiodifusión se negociarían con las instituciones de radiodifusión nacionales y regionales con las cuales la Radio de las Naciones Unidas tenga acuerdos de retransmisión.

18. En América Latina, la rápida evolución de la tecnología está transformando la esfera de la radiodifusión a un ritmo sin precedentes. La transmisión telefónica diaria de noticias y la transferencia electrónica de ficheros de audio a través de la Internet, así como la transmisión de programas semanales de variedades a radioemisoras individuales de FM y a las grandes redes que transmiten en AM y en onda corta, constituiría la base para el diseño de la programación y la modalidad de transmisión de los programas en español y portugués. El contenido de los programas así como los medios de transmisión aprovecharían de manera sistemática la rápida evolución de las nuevas tecnologías en la región a medida que se transforman. Se prevé la expansión y diversificación graduales de la programación a medida que aumente el número de estaciones que adoptan la Internet como medio de comunicación y de transmisión en la Red (Web). La distribución por satélite para la retransmisión se iría adoptando a medida que se desarrolle. Habría que examinar la distribución de progra-

mas grabados y reducirla a medida que vaya aumentando el número de radioemisoras con capacidad para recibir y retransmitir en tiempo real los programas de radio de las Naciones Unidas.

19. En el Caribe, donde el hábito de escuchar transmisiones de onda corta está muy poco difundido, se concertarían acuerdos con la Caribbean News Agency y las instituciones radiodifusoras para la distribución por satélite a las radiodifusoras interesadas de un programa diario, encabezado por un segmento de interés especial para el Caribe. El proyecto experimental aprovecharía la tecnología de la Internet a medida que se fuera desarrollando en la región. Se está procurando atraer a nuevas radioemisoras de AM y FM que podrían estar interesadas en noticiarios de actualidad transmitidos por la Internet mediante la tecnología de audioflujo. Habría que examinar la distribución de programas grabados.

20. Se harían arreglos para volver a diseñar la producción de programas en ruso de manera de incluir más noticiarios y programas de variedades, que se prepararían para su retransmisión varias veces por semana y se destinarían al público de las regiones donde se habla el ruso. Las modalidades de transmisión incluirían tanto las transmisiones por onda corta como la distribución por satélite. Las radioemisoras de FM nuevas y en desarrollo con acceso a la Internet recibirían los mismos programas en formato de ficheros electrónicos para su retransmisión. El centro de interés de las transmisiones se desplazaría hacia la Internet en los lugares en que ésta se volviera disponible. Se está procurando obtener servicios de transmisión en onda corta y de otros tipos de radiodifusión de los países de la región.

21. La principal región destinataria para la producción de programas en chino es China. En virtud de acuerdos a largo plazo, las dos principales organizaciones de radiodifusión, la Radio Nacional China y la Radio Internacional China, reciben y retransmiten regularmente programas de radio de las Naciones Unidas. En fecha reciente, ambas redes, así como la Radio y Televisión de Hong Kong, comenzaron a recibir transmisiones de programas de radio de las Naciones Unidas por transferencia electrónica de ficheros con excelentes resultados. Los programas de radio en chino también han encontrado acogida en la Red (Web), donde una empresa privada de comunicaciones con base en New Jersey, Infinity Interactive, Inc., ha ofrecido un sitio. Se están celebrando consultas con dos grandes radiodifusoras de China respecto de una nueva concepción de los programas.

22. Los programas de radio en árabe se transmiten a organizaciones de radiodifusión del Oriente Medio por teléfono, por circuito de radio y en grabaciones. Radio Cairo, que transmite programas de radio de las Naciones Unidas en onda corta y mediana al Oriente Medio y África, ya ha

expresado interés en proporcionar tiempo de transmisión, de manera regular, cuatro veces a la semana, para programas de radio de las Naciones Unidas. Expresiones de interés similares de grandes organizaciones de radiodifusión de la región podrían ampliar el ámbito de difusión de los programas. La tecnología de transferencia electrónica de ficheros de audio también se está explorando para asegurar una transmisión más oportuna de las noticias y de los programas de sucesos de actualidad.

V. Conclusiones

23. Podría iniciarse un programa experimental en pequeña escala en relación con el proyecto de radiodifusión internacional directo del Departamento en los seis idiomas oficiales para la retransmisión en todas las regiones donde se hablan esos idiomas por un período de un año. Se procuraría ensayar la viabilidad técnica, la capacidad de programación, las necesidades de recursos y el interés de los radioescuchas para los fines de desarrollo de una capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas.

24. En vista de la necesidad de diversidad lingüística, y teniendo debidamente en cuenta las limitaciones de los recursos, la variedad de tecnologías de las telecomunicaciones y la disponibilidad de servicios de retransmisión, el tipo de programación y la frecuencia de las transmisiones podría variar de una región a otra. En general, se insistiría en la producción y transmisión puntuales de noticiarios y programas de sucesos de actualidad sobre una base diaria y semanal a públicos más amplios, utilizando modalidades más eficaces de transmisión, incluida la distribución por satélites y la Internet.

25. Para el proyecto experimental, los recursos de personal y producción técnica, los formatos de programación y las modalidades de transmisión se adaptarían para asegurar una transmisión oportuna y frecuente de los programas. Esto podría incluir la agilización de la producción de programas y la reducción de la distribución de programas grabados.

26. El éxito en la ejecución del proyecto y, en la misma medida, del propio proyecto de radiodifusión internacional directa, dependerá del apoyo de los Estados Miembros que cuentan con radiodifusoras nacionales o internacionales o sistemas de distribución capaces de facilitar tiempo de transmisión a la Radio de las Naciones Unidas para la transmisión de sus programas.

27. El proyecto experimental descrito más arriba tiene por objeto ensayar la viabilidad técnica, la capacidad de programación y el interés de los radioescuchas en una capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas. Sin

embargo, como se indicó en el capítulo I *supra*, ningún Estado Miembro ni organización radiodifusora ha asumido un compromiso concreto todavía de proporcionar los servicios técnicos necesarios para este proyecto experimental. De modo análogo, ningún Estado Miembro ni institución ha respondido a la petición del Secretario General contenida en su informe sobre el desarrollo de una capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas (A/AC.198/1998/4) de aportar recursos para el desarrollo de tal capacidad. En vista de ello, y de la escala de los recursos extrapresupuestarios que harían falta para el proyecto principal (unos 4 millones de dólares de los EE.UU. por año durante varios años), el Departamento de Información Pública no proyecta iniciar este complicado y difícil proyecto experimental mientras no haya indicaciones claras de los Estados Miembros y otras partes sobre la disponibilidad de los recursos necesarios. Entretanto, el Departamento seguirá aprovechando todos los aspectos de la innovación tecnológica que estén a su alcance en el proceso actual de modernización de la Radio de las Naciones Unidas.